



Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	AKTS	Z / S
Kur'an'ı Tercüme Problemleri I	TİB5004		3 + 0	7,5	Seçmeli
Birim Bölüm	Temel İslam Bilimleri - YL - Lisansüstü ()				
Amaç	Kuran çeviri işini daha kapsamlı, detaylı ve planlı bir şekilde ele almak ve düzene oturtmak konusunda bir başlangıç yapmak. Çeviri işini yüklenecilere çeviri yapılırken dikkat etmeleri gereken hususlar konusunda yol göstermek ve fikir vermek.				
Ders İçeriği	Kuran çevirisi işinde karşılaşılabilecek, görülen ve görülmeyen problemleri ortaya koymak. Tercümelelerde bulunan belli başlı hatalara işaret etmek ve bunları düzeltmek amacıyla teoriler ve bakış açıları sunmak.				
Ders Veren	Doç. Dr. Aynullah Enes ATEŞ				
Ders Kaynakları	Cüendioğlu, Dücane, Kur'an Çevirilerinin Dünyası				

Hafta	Konu
1	Çeviri Ve Çeviri Kuramları
2	Türkçe Kur'an Tercümeleleri
3	TÜRKÇE KURAN TERCÜMELEERİNDE KARŞILAŞILAN BAZI ÖNEMLİ HATALAR: Yöntemsel Hatalar
4	TÜRKÇE KURAN TERCÜMELEERİNDE KARŞILAŞILAN BAZI ÖNEMLİ HATALAR: Çeviri Hataları
5	TÜRKÇE KURAN TERCÜMELEERİNDE KARŞILAŞILAN BAZI ÖNEMLİ HATALAR: Çeviri Hataları
6	TÜRKÇE KURAN TERCÜMELEERİNDE KARŞILAŞILAN BAZI ÖNEMLİ HATALAR: Dil Yanlışları
7	TÜRKÇE KURAN TERCÜMELEERİNDE KARŞILAŞILAN BAZI ÖNEMLİ HATALAR: Sözdizimsel Hatalar
8	Kur'an Çevirisi Çalışmasının Plan Ve Çevirisi
9	Kur'an Çevirisi Çalışmasının Plan Ve Çevirisi
10	Kur'an Tefsiri ile ilgili bazı temel sorunlar
11	Kur'an Tefsiri ile ilgili bazı temel sorunlar
12	Kur'an Tefsiri ile ilgili bazı temel sorunlar
13	Kur'an tercüme örnekleri - Bakara suresi
14	Kur'an tercüme örnekleri - Bakara suresi

Program Çıktıları

- 1 Temel İslam bilimleri alanındaki temel kaynakları, gerçekleştireceği bilimsel araştırmalarda kullanabilecek düzeyde tanıır.
- 2 Araştırma yapma ve kaynakları uygun şekilde kullanma becerisine sahip olur.
- 3 Araştırma yapabilecek yeterli bilgi birikimini edinir ve alanla ilgili temel bilgilere sahip olur.
- 4 Bilgi kaynaklarından elde ettiği bilgileri, bilimsel kriterler çerçevesinde değerlendirir.
- 5 Alanla ilgili meseleleri tanıır, söz konusu meseleler üzerinde bilimsel düşünme becerisi kazanır.
- 6 Alanla ilgili kaynakları kullanabilecek derecede Arapça ve bir batı diline sahip olur.
- 7 Bilimsel araştırma etiğine sahip olur.
- 8 Alanla ilgili uzmanlık gerektiren bir çalışmayı bağımsız olarak yürütür.
- 9 Alanında edindiği bilgileri, farklı alanlardan gelen bilgilerle bütünleştirerek yorumlar ve yeni bilgiler üretir.
- 10 Alanla ilgili edindiği bilgileri sözlü ve yazılı olarak kullanma becerisine sahip olur.
- 11 Alanıyla ilgili etkinliklere katılır ve katkıda bulunur.
- 12 Uzmanlık bilgi ve becerilerini, disiplinler arası çalışmalarda kullanır.

Ders Öğrenme Çıktısı - Program Çıktıları (1 -5 Puan Aralığı)

Ders Öğrenme Çıktısı	PÇ 1	PÇ 2	PÇ 3	PÇ 4	PÇ 5	PÇ 6	PÇ 7	PÇ 8	PÇ 9	PÇ 10	PÇ 11	PÇ 12
Kuran çeviri işini daha kapsamlı, detaylı ve planlı bir şekilde ele alır.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
çeviri yapılırken dikkat etmeleri gereken hususları bilir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-